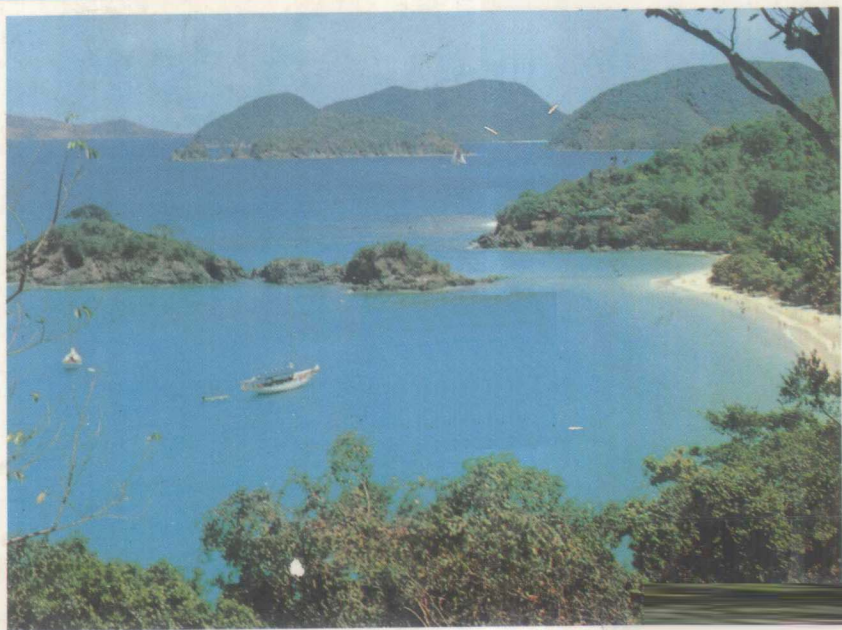


冰島文學史

張鶴琴著



黎明文化事業公司

冰島文學史

張鶴琴著

黎明文化事業公司

版權所有
翻印必究

879.(70-37)

冰 島 文 學 史

著 作 者：張 鶴 琴
出 版 者：黎明文化事業股份有限公司
地 址：臺北市信義路二段二一三號十一樓
行政院新聞局出版事業登記台業字第一八五號
總發行所：

臺北市長安東路一段五十六號
門市部：

臺北市信義路二段二一三號綜合書城
臺北市長安東路一段五十六號
臺北市重慶南路一段四十九號
臺北市林森南路一〇七號文化大樓
高雄市五福四路九十五號

郵政劃撥帳戶一八〇六一號
印 刷 者：海王印刷廠有限公司
地 址：中和市民有街 35 號
中華民國七十年十二月初版

定 價：新 臺 幣 捌 拾 元

◀如有缺頁倒裝請寄回換書▶

前言

冰島文學史對整個斯干底納維亞地區的文明發展，有相當密切的關係。正是這個北太平洋中的孤立島嶼，把北歐地區的抒情詩以及日耳曼民族的古老傳統保存了下來，使它能繼續發展，開花結果。

紀元後九三〇年起，至一二六二年，冰島係一個獨立的國家，而後與挪威連結。一三八〇年，這挪威冰島的聯合政體，由丹麥統領。公元一八一四年，挪威首先脫離丹麥，冰島仍由丹麥管轄。一九一八年，丹麥正式承認冰島是一獨立的國家，冰島政府同意丹麥國王係冰島丹麥聯合政體下的國王。一九四一年，冰島國會表決正式解除與丹麥的關係，採用共和政體的憲法，終於一九四四年六月十七日由全國選民贊成建立由總統和首相治理的共和國。

早期冰島文學的主流包括古代冰島詩集、古代斯干底納維亞詩集和英勇故事集。在這些珍貴的作品裏，北歐早期的歷史古蹟、英勇創舉、文物典章，都能使讀者一目了然，真是觀不勝觀。尤其是冰島這

一千年的歷史，以及英雄豪傑的奮鬥史，重新出現在眼前。讀到這些詩品時，自然也使人增高愛憐原先情景的熱忱。

過去兩年中，我曾把瑞典、挪威、丹麥文學史簡單地介紹給國內的讀者，希望能引起大家的興趣，好做更進一步的研究，欣賞北歐這些富有意義的文學作品。

可惜的是好些冰島的文學作品，沒有翻譯成其它語文，未能一一玩味，好在這部作品把冰島文學史上的重要時代以及發生的特別事件，能扼要地追述出來，對有意參考的學者，也許有用。

書中的前五章曾寄給中外月刊、文藝月刊、哲學與文化，幼獅文藝和幼獅月刊轉載，這裏先向各位編輯致謝，能把這幾篇收集在這部作品裏。

在寫作這本書時，內人和小兒非常同情我的沉默，同時，也給與我不少精神方面的協助。尤其是凱文小兒每晚入睡以前，一定要跑到我的書桌旁，看我寫到第幾頁，是否符合日記簿上作業計劃的次序，帶給我不少快樂。

最後，我要感謝黎明文化事業公司編輯部的各位同仁，使這部作品有了和讀者見面的好機會。

張鶴琴
於美國華州蒲城

中華民國七十年一月二十日

目錄

前	言		一
第一章	古代冰島詩集		一
一	導言		一
二	英雄詩		四
三	神話詩		六
四	韻律		八
第二章	古代斯干底納維亞詩集		一一

一 導言	一一
------------	----

二 詩品	一二
------------	----

三 格式	一六
------------	----

第三章 冰島英勇故事	一九
------------------	----

一 導言	一九
------------	----

二 初期的作品	二〇
---------------	----

三 司都而隆時代	二二
----------------	----

四 早期古典故事	二三
----------------	----

甲 厄基斯故事	二四
---------------	----

乙 拉斯德拉故事	二六
----------------	----

丙 艾比加故事	二七
---------------	----

丁 吉司拉故事	二八
---------------	----

戊 班達瑪納故事	二九
----------------	----

五 後期古典故事	三〇
----------	----

甲 公勞各故事	三〇
---------	----

乙 尼而故事	三二
--------	----

丙 賀拉分克故事	三三
----------	----

丁 各賴弟故事	三四
---------	----

六 結語	三五
------	----

第四章 冰島古典文學中的聖詩	三七
----------------	----

一 導言	三七
------	----

二 太陽曲	三八
-------	----

三 玉簪花	四〇
-------	----

四 約翰・阿拉遜	四二
----------	----

五 神職界的貢獻	四三
----------	----

第五章 司惱里・司徒路遜	四七
--------------	----

一 生平	四七
------------	----

二 作品	五一
------------	----

甲 散文詩集	五一
--------------	----

乙 挪威王室軼事	五二
----------------	----

丙 聖歐拉夫的故事	五五
-----------------	----

丁 賢王馬紐斯的故事	五七
------------------	----

戊 西古塔遜的故事	五七
-----------------	----

己 歐拉夫的故事	五八
----------------	----

庚 馬紐斯子孫的故事	五九
------------------	----

三 評價	五九
------------	----

第六章 宗教改革和文藝復興時代	六一
-----------------------	----

一 導言	六一
------------	----

二 翻譯聖經	六二
--------------	----

第七章 啓蒙時代

三	宗教手冊	六三
四	歐度而・艾納遜	六五
五	安各里牧・章遜	六六
六	歐萊・伍而牧	六七
七	阿而尼・馬紐遜	六七
八	詩品	七〇
九	重要作家	七〇
	啓蒙時代	七九
一	導言	七九
二	刊物與研究	八〇
三	文學	八三
四	艾各特・歐拉夫遜	八六
五	約翰・司旦各里牧遜	八八

六	本篤·章遜·葛隆達	八九
七	約翰·陶拉克遜	九〇
八	西古度·柏度遜	九一
九	約翰·艾司保林	九三
十	司文賓·艾吉遜	九四

第八章 十九世紀的浪漫文學

一	導言	九七
二	領導人物	九八
三	冰島研究	九九
四	文學典型	一〇〇
五	詩人	一〇二
六	其他文學家	一一五

第九章 寫實主義時代

一二一

一	背景	一二一
二	冰島的寫實主義	一二二
三	象徵主義	一二四
四	文學典型	一二五
五	冰島研究	一二六
六	代表作家	一二七

第十章 拉奈斯

一	生平	一三九
二	作品	一四一
三	作品一覽	一四三
第十一章 二十世紀的冰島文學		
一	導言	一四九
二	特殊的現象	一五〇

三 重要作家	一五一
--------------	-----

四 總檢討	一六四
-------------	-----

第十二章 展望	一六七
---------------	-----

附 錄	一七一
-----------	-----

一：冰島人地名發音	一七一
-----------------	-----

二：當代的北歐戲劇	一七三
-----------------	-----

第一章 古代冰島詩集

一 導言

紀元後八七四年，阿納遜 Ingoly Arnarson 由挪威西部抵達雷克雅維克（即目前冰島的首都）。以後的六十年中，好些地方官員和農民對美髮的哈拉德王表示不滿，不能忍受他的虐政，遂紛紛向沿海地區分散，也有許多人離開挪威，到冰島定居。

這些最初到冰島來的移民，不但保存了挪威的古老傳統，同時也帶來兩種不同格式的詩品，一是古代冰島詩集，一是古代斯干底納維亞詩集。也許有些人會說，這兩種詩品都是挪威的文學作品，爲什麼要叫它做冰島詩集呢？理由非常明顯，這些詩集只在冰島保存了下來，於是成了冰島人民的遺產，在挪威境內，反而完全絕跡。

簡單說來，古代冰島詩集可以分成神話、箴言、英雄詩三類。英雄詩跟其它日爾曼部落的英雄很接近。同時，古代冰島詩集、古斯干底納維亞詩集和古代北歐英雄故事也是早期冰島文學的三條主流。

一六四三年，冰島司卡侯特區的司溫遜 Brynjolfur Sveinsson 主教得到一部題名「博學者塞蒙德的古代冰島詩集」*Edda Saemundiscii*。當代學人對塞蒙德的學識和秘術都很清楚，在和那時流行的「司惱拉古詩集」*Snorra Edda* 氣較之下，塞蒙德這部詩集更爲古老，遂把它稱做較先的詩集。

一六六二夏季，司溫遜主教把這部作品獻給丹麥費德里克三世。這部作品在當時並不怎麼特殊，在裝訂、尺寸各方面，也沒有讓人注意的地方，何況它還缺少了八頁。豈不知這部作品正是古代冰島的重要作品之一，包括古代冰島的神話、箴言和英雄詩。

英文的 (*Edda*)，有些學者以爲它來自 (*Odr*)，有詩品或詩集的意思。也有一些學者相信來自 (*Oddi*)，正是司惱拉受教育的地點。

目前，一般評論家斷定這部詩集比司惱拉詩集爲晚，很可能是十三世紀中葉的作品。這部作品所採用的資料，很可能是靠當時人的記憶。司惱拉詩集中曾引證若干神話和英雄詩，在這部古詩成書的時期，很可能有幾部較小的作品流傳於民間。

一九五一年，挪威文法學家兼古字學家迪總理克·塞普 Didrik Seip 以爲這部作品係抄寫挪威原

文而來。直到學者細心地把冰島真正的作品分析研究以後，才能得到使人滿意的答覆。

這部「皇典」*Codex regius*，目前仍保存於丹麥首都哥本哈根市的皇家圖書館。其中所包括的神話、訓誨箴言、英雄傳說，在格式或是精神方面都有差別。詩的韻律，着重頭韻，雖然簡單，却極其莊嚴，自然非常適合這些高超的主題。

那麼究竟是誰撰寫或是編著了這部作品呢？學者和歷史家都不能回答這個問題。雖然一般評論家以為這是十三世紀中葉的作品，也有一些學者把成書的時期往前推到紀元八百到一千一百年之間。不過，真正成書的時期，就是有當前的格式，大約是十三世紀中葉。

大家完全同意的一點，就這部詩集一直是在冰島一地保存了下來，在其它地區根本沒有見到過。這部傳下來的作品，有保守的氣氛，雖然有缺少的頁數，雖然也經過一位專家的修整。

要是我們會相信德國胡恩來一派的理論，所有的英雄詩，都是由哥德文、南日耳曼文、西日耳曼文、丹麥文翻譯過來的，沒有一篇英雄詩可以說是挪威或是冰島當地的產物。此外，作品裏根本沒有提到冰島，怎能把它當作是冰島的作品呢？

蘇格蘭學者威廉·柯而 William P. Ker 以為這正是若干詩人的共同作品，當然有意見分歧的地方。丹麥的瑪丁·拉而遜 Martin Larsen 也說過類似的話：「我們有沒有否認它是冰島作品的證據，何況冰島一地不僅有收集者、作家，也有許多有創造性的詩人」。

在進一步分析這部作品時，學者指明下列若干要項：用的語氣，寫挪威西部的語氣；這部詩集有與古代斯干底納維亞詩集以及北歐地區以外的關係。唯一相同的地方，就是民謠式的重覆，在讚揚英雄時，也很像北歐的傳統民謠。

成書的年代，該是基督教傳入以前；滿是異教的因素。這些外來的詞句，非常珍貴。地理上的景色，很像是挪威、蘇格蘭、冰島的山地。

二 英雄詩

英雄詩就年代而論，比其它詩品爲先，在日耳曼部落中極其普遍，有些是歷史人物，有些是作者的創造。

哥德王姚孟賴克 Jormunrekkr（死於紀元後三七五年）曾與匈奴人交戰，在「哈莫斯瑪而」Hamismal（哈莫而語錄）中，姚孟賴克清楚知道年輕將領哈莫而和掃而星前來挑戰，滿懷信心地迎敵，不管命運是否注定。

此外，姚孟賴克決意把他那年輕而俊秀的妻子司望希德 Svanhildr 處死於飛奔的馬蹄下，同時，他也狠心地把自己的兒子吊死。